

联合国



# 安全理事会

正式记录

第二十二年

## 第一四四二次会议

一九六八年八月二十二日

纽约

---

### 目次

|   | 页次 |
|---|----|
| 临时议程 (S/Agenda/1442) .....  | 1  |
| 通过议程 .....  | 1  |
| 一九六八年八月二十一日加拿大、丹麦、法国、巴拉圭、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国的代表给安全理事会主席的信 (S/8758) ..... | 1  |

## 说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号S/...)通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

# 第一千四百四十二次会议

一九六八年八月二十二日星期四上午十时三十分在纽约举行

主席：**J. A. 卡斯特罗先生**（巴西）。

出席者有下列国家代表：阿尔及利亚、巴西、加拿大、中国、丹麦、埃塞俄比亚、法国、匈牙利、印度、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

## 临时议程(S/Agenda/1442)

1. 通过议程。
2. 一九六八年八月二十一日 加拿大、丹麦、法国、巴拉圭、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国的代表给安全理事会主席的信(S/8758)。

## 通过议程

议程通过。

一九六八年八月二十一日 加拿大、丹麦、法国、巴拉圭、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国的代表给安全理事会主席的信(S/8758)

1. **主席：**依照昨天通过的决定，我现在提议，如果没有反对意见，请捷克斯洛伐克代表在安理会议席就座，参加讨论，但无表决权。

2. 这里既无异议，我就请捷克斯洛伐克代表在安理会议席就座。

3. 现在安全理事会继续审议当前的问题。

4. **马康南先生**（埃塞俄比亚）：在这严肃的辩论中，埃塞俄比亚代表团一直保持沉默，是因为我们认为，凡是倡议要求召开安理会会议的同事，以及直接与问题有关的同事，应先发言，使我们能够对于捷克斯洛伐克存在的悲惨局面尽可能得到一个全面的了解。

5. 我们对这个问题的焦急，以及我们对于安全理事会处理有关国际和平与安全问题之作用所取的态度，已在昨天就这个项目列入议程的讨论中，表明得很清楚了，因为我们投的是赞成票。我们赞成把这个项目列入我们的议程，因为我们认为，这是一种足以影响国际和平与安全以及国际法的真正基础的局势。

6. 我国代表团对于迄今为止在安理会的所有发言和意见都给予审慎的注意，并对捷克斯洛伐克代理代表给我们提供的一系列他所收到他的政府当局及所属机构的通讯，格外注意倾听。不用说，我们特别重视捷克斯洛伐克代表向我们提供的通讯，因为我们认为，他们的声音就是一个会员国政府为联合国的一个会员国人民行使其发言权所发出的声音，总之，迄今为止，我们所听到的已经证实，四个会员国与东德的军队已经用一致行动，越过捷克斯洛伐克共和国的国境。这种既成事实连采取军事行动的各该会员国也没有加以否认。

7. 我们从昨天在安理会所发表的一系列声明中获悉，苏联及其华沙条约的某些盟国事实上不得不采取上述的军事行动，以遏止和摧毁在捷克斯洛伐克国内以及在世界其他各地区的所谓反动势力的行动。我们还听说，苏联与某些其他华沙条约会员国是应捷克斯洛伐克正式的邀请，而采取军事行动的。然而，我们觉得，这种说法既没有理由又缺乏充分的证据，事实上，它与我们从捷克斯洛伐克领导人那里所收到的

声明是相矛盾的，这些声明说，某些华沙条约盟国的武装力量进入他们的领土既未得到邀请，也未得到授权。

8. 鉴于这种形势以及表明埃塞俄比亚矢志于和平事业与和平解决争端起见，我国尊严的元首 海尔·塞拉西一世皇帝陛下作出下列的正式宣言，它不言而喻地表白了埃塞俄比亚对于涉及国际和平与安全的重要争端的立场。我谨宣读该宣言，以记入安全理事会的记录。皇帝陛下的宣言如下：

“我毕生坚定地支持这样的基本原则，即一个国家不应干涉别国内政。不干涉别国内政的原则是一个应当经常支配着国际关系的基本原则。不干涉的必然结果是，必须通过和平的手段来解决国际间一切争端与不和。这是维持国际和平的必要条件，为联合国宪章与非洲统一组织宪章所重视的。因而，前几天捷克斯洛伐克所发生的事件，使我极感不安。发生反对捷克斯洛伐克的事件是个惨痛而不幸地重复过去落到许多其他小国身上的灾难；而这样的灾难还会发生，一直到所有国家都知道破坏国与国之间和谐关系的基本情况的后果终究是有害于所有国家的利益为止。我极力主张，凡已进入捷克斯洛伐克的一切外国军队都要立即撤退，捷克斯洛伐克与其近邻之间的争执应用和平手段，加以解决。”

9. **卡拉登勋爵**(联合王国)：昨天在安理会的辩论有许多理由是令人难忘的。突出的是，捷克斯洛伐克代表具有高贵而勇敢的风度。他所给我们宣读的他的政府声明是历史性的宣言。这些声明已经赢得并值得世界的钦佩。

10. 在危机与混乱的处境中，面对着力量对比悬殊的形势，当他们国家的未来濒于险境，包围着他们的危险迫在眼前的时候，捷克斯洛伐克的领导人向全世界大声呼吁。我们幸而与这样勇敢人们的可尊敬的代表穆齐克公使在一起。他给我们宣读的宣言对于我们的辩论是最有力量的；这些宣言是无可置疑的；它们的呼吁是强有力的；它们的雄辩完全是具有说服力的。它们所提出的案件的正义性是无可辩驳的。

11. 捷克的领导为了维护其国家的独立与国土

的完整，要求撤出侵略军队。我们与所有爱好自由和尊敬无畏精神的人们一起，向穆齐克公使，向他的政府，向他的勇敢的所有不屈服于侵略及压迫势力的领导们致敬。

12. 现在这些领导人哪里呢？在近几个星期中，苏联的领导曾与他们开会，并与他们平等交往。我们听说，那些集会都是本着友好尊敬的精神。但是从昨晚起，我们都严肃地关心到他们的自由和他们的安全了。

13. 为此，我向苏联大使提出了直率的问题。让马立克大使现在告诉我们，捷克斯洛伐克总统，共产党第一书记以及其他人所公认的领导们是自由的和安全的。让马立克大使保证，他们不会被逮捕，也不会受迫害。让他证实，他们还是被允许为他们的人民继续发言与工作的。

14. **刘先生**(中国)：以苏联为首的共产主义集团国家对捷克斯洛伐克进行武装侵略是否定联合国的所有原则与宗旨，是威胁世界和平，是抛弃国际行为的一切公认准则，又破坏了它自己的保证与声明。这是全世界一致的定论。

15. 宪章第二条第四段规定包括许多独立民族的一个团体的必要条件：

“各会员国在其国际关系上不得使用威胁或武力，或以与联合国宗旨不符之任何其他方法，侵害任何国家的领土完整或政治独立。”

16. 大会在第二一三一(二十)号决议中宣布，凡是干涉国家内政都是不允许的，该决议的倡议者还是苏联。决议的实施部分第1段说：

“无论任何理由，一个国家都无权直接或间接地干涉任何其他国家的内政或对外事务。因此，武装干涉以及一切其他形式的干涉或企图威胁别个国家的尊严及其政治的、经济的与文化的都要受谴责。”

17. 因此，依照联合国宪章与大会决议，苏联武装干涉捷克斯洛伐克的内政及对外事务是要受谴责的。可是，苏联却试图摆出一种高度公正的姿态，并以集体的和个别的自卫为理由，为其残暴地干涉捷克

斯洛伐克的内政及对外事务，而恬不知耻地提出辩护。究竟为抵抗什么而自卫呢？它祭起了人们熟悉的帝国主义干涉的幽灵作为辩解。甚至尽管一切证据都是相反的，它却厚着脸皮声称，它是应捷克斯洛伐克政府及其共产党领导的请求而入侵的。

18. 一切都很清楚了，苏联是不容许在苏维埃集团之内有任何类似的自由和民主的存在。按它的看法，各种形式的异议对于苏维埃制度以及莫斯科严酷的统治都是一种威胁。

19. 捷克斯洛伐克代理常驻代表昨天在其向安理会的据实发言中说得很清楚，捷克斯洛伐克没有放弃社会主义，没有放弃华沙条约，也没有破坏社会主义的国际主义原则。它的一切作为都是企图给人民更多的自由，以改善并巩固社会主义。

20. 如果这样情形都要受到苏联的武装干涉，那么，我们对苏联自称的关于民主、自由、以及各民族的平等权利与自决还能认为有多大价值呢？

21. 近几年来，我们一再听说，苏联已经很英明了，它不再希望从它的卫星国得到无异议的服从。这种情形已经被对捷克斯洛伐克的惨痛侵略证明是假的了。全世界已经得到沉痛的证明，究竟苏联所提的那些口号如“社会主义的团结”，“无产阶级国际主义”以及“解放战争”真正意味着什么。凡是要与共产主义寻求所谓和解的人们都不要忘掉这个意义的重要性。

22. 预防与制止侵略行动是联合国宪章的要旨。然而，宪章并没有说明什么是侵略。我们倒感谢苏联作出下列的定义，从国际联盟时代以来，它就一再阐明这样的定义。按苏联的宪法，侵略的含义，其中有下列诸因素：（1）用武装力量侵入别国的领土；（2）用陆、海、空军向别国的陆地、舰只或飞机进行攻击；（3）任何政治的、军事的、经济的或其他的理由都不得作为上述侵略的借口来为之辩护。

23. 以它自己所下的定义来判断，苏联在捷克斯洛伐克的行动是不折不扣的侵略。

24. 就我们所知，宪章是责成各会员国以集体的行动去制止侵略。如果这是无可置疑的话，安全理

事会至少能做到，以最强硬的语调，谴责苏联的侵略，要求苏联当局立即从捷克斯洛伐克的领土撤退他们的武装力量，并停止对这个不幸的国家的事务作一切干涉。

25. 博尔奇先生（丹麦）：关于苏联及其某些盟国对捷克斯洛伐克的侵略，丹麦代表已于昨天在安理会上，把丹麦的立场说得明确而全面，对于那样的声明，实质上我没有什么再可以补充的了。在这惨痛的消息传到我国之后，我才离开丹麦，而在我离国之前，我曾有机会参加过政府要员之间的会议和丹麦国会外交委员会的会议，所以我愿意再一次强调我国获悉捷克斯洛伐克事件的消息时所表示的惊愕与遗憾。

26. 丹麦以最深切的同情与忧虑注视着过去几星期的事态发展。我们还以敬重之心注意到捷克斯洛伐克政府以及捷克斯洛伐克全体人民所表示的忍耐和克制。上述高尚的克制的与果敢的态度，捷克斯洛伐克代办于昨天在安理会的讲话中已再一次加以肯定。

27. 正是在那样背景上以及针对着过去几年标志着欧洲各民族之间关系充分谅解的背景上，我们的确认为，有理由希望捷克斯洛伐克得以遵循它的道路，以寻求一切人们关心的最后利益。所以对于所发生的事情，我们的感受更加深切。

28. 我们再度觉得，尽管社会制度不同，但我国与捷克斯洛伐克人民之间都有个超越国界的深厚联系，即一种深厚的同情联系。捷克斯洛伐克的命运是而且必定是我们注意的中心。为了响应尊重捷克斯洛伐克国家主权的号召，我们再次向苏联呼吁：不要挫伤那些坚持不懈地谋求在东西方之间，在欧洲各国中间建立起一个新的与更好关系的一切努力。

29. 在昨天我们辩论的过程中，以及在我们与一系列其他代表团非正式的交谈中，我们注意到在主要论点上有着一广泛的一致意见，可以作为安理会作出决议的基础。依据这个基础，七个代表团，即巴西、加拿大、法国、巴拉圭、美国、联合王国及丹麦等代表团已递送了一份决议草案，现在我要向安理会宣读，并以这七个代表团的名义提出该草案。据了解，草案文本很快就会由秘书处分发。

30. 决议草案文本如下：

“安全理事会，

“回顾联合国是以各会员国主权平等的原则为依据的，

“严肃地注意到，按捷克斯洛伐克共产党中央委员会主席团宣布，苏联及其他华沙条约国的军队没有通知捷克斯洛伐克政府，而又违反捷克斯洛伐克政府的意志，已经开进了他们的国家，

“考虑到，苏维埃社会主义共和国联盟政府及其他华沙条约国所采取入侵捷克斯洛伐克社会主义共和国的行动是破坏联合国宪章，特别是破坏这样的原则，即各会员国在其国际关系上不得使用威胁或武力，以侵害任何国家的领土完整或政治独立，

“并且严肃地注意到，对于个人自由与人权采取暴力、报复与恐吓，这些必然是强行军事占领的结果，

“考虑到，根据宪章，捷克斯洛伐克社会主义共和国的主权国人民有权自由地行使其自己的自决，以及不管外来干涉安排其自己的事务，

“1. 确认捷克斯洛伐克社会主义共和国的国家主权，政治独立与领土完整必须受到充分的尊重；

“2. 谴责苏维埃社会主义共和国联盟及其他华沙条约国武装干涉捷克斯洛伐克社会主义共和国的内政，要求他们不得采取暴力与报复的行动，而造成更多的苦难或死亡，要立即撤退他们的军队，并对捷克斯洛伐克的内政停止其一切其他方式的干涉；

“3. 要求联合国会员国为了导致立刻履行这个决议，对于苏维埃社会主义共和国联盟及其他有关国家，使用他们的外交影响；

“4. 请求秘书长把这个决议传达给有关的国家，对形势保持经常的注意，并根据本决议向安理会报告。”

31. 我们认为，决议草案已非常清楚了。它是根据三个基本理由的。第一，苏联及其他华沙条约国

干涉并占领捷克斯洛伐克是不能容许的。第二，我们深切地关心捷克斯洛伐克人民及其合法领导在这严重时刻的命运。第三，我们要求苏联及其他华沙条约国停止追求他们现今的方向，从捷克斯洛伐克撤退他们的一切军队，并中止对该国的内政作任何进一步的干涉。所以，决议草案的实质就是根据这些原则的。

32. 因此，我们继续要求各会员国使用其外交的影响，以导致立刻履行决议，请求秘书长把这决议传达给有关国家并对形势保持经常的注意，以及根据本决议向安理会报告。

33. 每个国家和所有国家掌握其自己命运的权利都濒于危险。七个代表团希望安理会要迅速行动起来，并以最广泛的支持来通过这决议草案。

34. 伊格纳蒂夫先生（加拿大）：捷克斯洛伐克的最近消息丝毫也没有消除我们对捷克斯洛伐克的命运，包括它的领导及其人民的安全和幸福所怀的忧思与苦虑。很沉痛的是，甚至现在苏联的坦克还在布拉格的街道上，成千上万的华沙条约国军队还占领了这个国家，在捷克斯洛伐克仍在呼吁支持这个欧洲小国在不受外来干涉情况下安排它自己事务的权利。

35. 考虑到昨天在这里举行的辩论，现在我谨支持刚才所宣读的由巴西、加拿大、丹麦、法国、巴拉圭、联合王国和美国提出的决议草案。按我们的看法，如果宪章的基本原则还有什么意义的话，如果世界上的小国在其内政方面受到威胁，恐吓与干涉时，还能希望得到国际的同情和支援的话，那么，这个决议就反映了我们所能做得到的最少事情。

36. 决议草案反映了宪章的原则，许多代表昨天在其发言中都援引了它。一个是联合国各会员国的国家主权平等，这是宪章所提的真正首要原则。另一个是，各会员国在其国际关系上不得使用威胁或武力，以侵害任何国家的领土完整或政治独立。这两个原则连同对个人自由及人权表示严肃关注的提法一起，都突出记述在文本的序言中。序文还包括了捷克斯洛伐克政府合法代表发言人在本安理会证实的一篇事实报告，即苏联及其他某些华沙条约国的军队没有通知捷克斯洛伐克政府并违反捷克斯洛伐克政府的意志，已进入了捷克斯洛伐克。

37. 决议草案在其实施部分首先确认, 必须充分尊重捷克斯洛伐克社会主义共和国的国家主权、政治独立和领土完整。这也是共同提案国的观点, 即安理会此时至少也要谴责苏维埃社会主义共和国联盟及其他某些华沙条约国的武装干涉, 要求他们立即撤退他们的军队并停止对捷克斯洛伐克的内政进行一切其他方式的干涉。而且, 对于一个在社会主义制度范畴内, 遵循其自己的道路, 力求向着一个较自由之社会推进的小国的国家事务进行这样不能容忍的和可耻的干涉的人们, 不得行使任何暴力行为, 并不得采取任何报复, 而造成进一步的灾难或死亡。

38. 在我国代表团看来, 捷克斯洛伐克政府的合法当局要忍辱被迫免职, 那当然是难以容忍的。

39. 最后, 决议草案要求联合国会员国为了导致迅速地实施本决议, 对于苏联及其他有关国家, 要使用其外交的影响, 并请求秘书长把本决议传达给有关各国, 而且依据他们的意见向安理会作报告。

40. 我国代表团以及这文本的其他共同提案国坚决地相信, 文本包含了安全理事会以维护宪章基本原则的完整为依据, 目前应采取的立场的实质。

41. 昨天, 苏联代表曾经陈述, 捷克斯洛伐克的目前形势只能成为“安全理事会议程中很长的悬案单子上的另一悬案”。我想, 他和他的政府以及其他有关国家的政府总会明白, 对于过去四十八小时, 在捷克斯洛伐克事务中所发生的这种干涉的性质, 从本案活生生的事实, 不能用任何臆造的情节进行辩解而轻易地转移世界舆论。苏联和干这冒险勾当的伙计, 不应该设想, 世界上各国政府、国会和人民对于苏联带头干涉捷克斯洛伐克事务的问题可以漠视或接受或任其消逝。

42. 这些事实已非常明显了, 象一种玩具盒子老头一样, 它们既然跳了出来, 就不容易再放回去。我以我国代表团的名义, 请求本安理会的同事们对这已经提出的决议草案文本给予应有的支持。

43. 鲍尔先生(美利坚合众国): 今天早上, 我国政府与其他的各国政府一道, 发起决议草案, 现在正由丹麦的代表提出。这个决议草案举出三个简明的要点, 即: 不可饶恕的国际犯罪行为已经作成了; 捷

克斯洛伐克社会主义共和国已经遭受了侵略; 而且它已经被苏联及其某些东欧卫星国所占领。这种行动就是在捷克斯洛伐克政府及其人民表示明显与公开反对的面前而进行的; 不管占领军如何残暴, 这种反对无论在量上, 强度上和紧急意义上正在不断地增长。

44. 苏联及其四个东欧傀儡国的行动必须受到审判并谴责其所作所为: 不但破坏了国际道德的最起码要素, 而且破坏了联合国宪章, 特别是破坏了其中中心原则, 即各会员国在其国际关系上不得使用威胁或武力, 以侵害任何国家的领土完整或政治独立。

45. 我们可以采取措施——非常简单的措施——以纠正目前的形势。这里, 我们必须确认, 捷克斯洛伐克社会主义共和国的主权国人民有其基本权利, 自由地行使它们自己的自决权及不受外来干涉以安排它们自己事务的权利, 这点是不容有丝毫的含糊或误解的。我们必须向全世界讲清楚, 宪章要求尊重其他国家的国家主权、政治独立与领土完整, 共产党政府在这一点上并无什么特殊的例外。

46. 苏联早已要求不同社会制度的国家和平共处。难道对同样制度的国家提出这同样的要求就受不了吗?

47. 我们必须坚持, 苏联及其四个东欧仆从国立即从捷克斯洛伐克社会主义共和国撤退它们的军队, 对这个国家的内政停止进行一切其他方式的干涉, 最后, 我们必须紧急地要求上述这些当事国不得在捷克斯洛伐克再行杀害、虐待与强奸, 而使局势更加恶化, 并停止一切恐怖或报复的行为, 免得造成进一步的苦难或死亡。啊! 事情虽然不是没有预料到, 但自从昨晚安理会集会后短短的几个小时以来, 这后者要求的必要性已被报道发生事故的引人注目的头条新闻强调了。全世界新闻都正在开始报道许多爱国的捷克斯洛伐克公民在进行小规模但勇敢的抵抗占领军的行动中被杀害和受伤。布拉格电台仍继续向世界广播, 报道占领军绑架并拘禁了捷克的最高领导——第一书记杜布切克, 总理切尔尼克以及国防部长德祖尔, 它仅仅提到这三个人已经被送去不可知的地点并遭遇了可怀疑的命运。布拉格电视台昨晚也报道, 被苏联人劫持的总理切尔尼克已遭到残忍的虐待, 据说他病了, 并需要医疗。

48. 捷克电台宣布，苏维埃社会主义共和国联盟已公告，从今天中午起已在布拉格宣布戒严。苏联侵略军司令员禁止印发传单，禁止一切集会。他下令把宵禁时间延长至通宵，并宣布，违者一经发现，立即枪毙。大规模地逮捕文化界领袖与知识分子已在实行。苏联侵略军正在疯狂地设法使捷克斯洛伐克社会主义共和国的正常立法机构陷于瘫痪。而且，最近，即本日清晨，布拉格电台广播新闻说，“苏联占领军的军事当局”声称今早要在布拉格的苏联大使馆成立一个新的政府。事实上，看来很明显，苏联是拼命地企图找些背叛透顶的卖国贼，把他们的名字列入苏联代表昨晚给我们罗罗嗦嗦地用俄语原文宣读的那个离奇古怪而又东扯西拉的文件中。给布拉格电台的报道早就作好的附录就是秘密警察已经准备了要逮捕那些依法选举出来的捷克斯洛伐克代表的名单。

49. 当前的决议草案要求苏维埃社会主义共和国联盟及其四个东欧盟国的，只是普通规矩所要求他们的事情。并没有要求他们放弃属于他们的什么东西，抑制他们有权利要做的什么事情，或禁止他们采取什么行动（这些行动，如果是别国干的，他们不至于带头表示遗憾，也不用“残暴的帝国主义”一类的全能词汇来进行谴责）。它只不过是要求他们在行动上遵守那些他们口头上反复地和大声地宣称要服从的原则，即：遵守联合国宪章的原则；遵守大会关于不许干涉别国内政的宣言中的原则（苏联因倡议和赞同这个宣言而感到自豪）；遵守华沙条约的第一条所包括的原则；遵守捷克斯洛伐克与那些讽刺性地从事蹂躏这个不幸国家的上述五个缔约国，在不及三星期前在布拉迪斯拉发缔结的协定中假惺惺地所重新确定的原则。

50. 自从八月二十日和二十一晚的黑暗时刻之后，过了短短的时间，对于这种事情，即最近对捷克斯洛伐克的掠夺，政府与公众的愤怒和激动已经空前地表露了出来。从世界各角落，从各洲，从最遥远的地点，凡是风向可以把这种犯罪消息传得到的地方，反应都是一样的。全世界都反对那种企图以荒谬的理由来辩解侵略和占领一个主权国是为了和平与安全的利益。全世界都唾弃那貌似至诚的主张，说什么侵略与占领一个主权国只不过是“兄弟般的援助”。这种“援助”竟扩大到另一个同伙的共产党国家了。

51. 让我向你们宣读按苏联领导所解释的“兄弟般援助”的意义吧。这是从捷克斯洛伐克的广播得来的。

“占领军的军事指挥官给党中央委员会主席团的留下来的委员以及各部长——就是除了杜布切克、斯姆尔科夫斯基、切尔尼克、斯帕西克、格雷戈尔与齐斯尔之外——发出一份最后通牒，要成立一个党的领导班子，并分别提出一份新政府的名单草稿，其中不包括上述同志们的名字。

“这个最后通牒于今晚期满。苏联有关当局推荐下列成员：布拉克、英德拉、尔伊滕尔将军、帕奥洛夫斯基，以及列纳尔特。如果这都办不到的话，就强行组织一个直接依靠苏联军队的占领政府。残余主席团已经或可能已经在十二时左右开始举行会议。”

52. 捷克斯洛伐克电台又报道，捷克斯洛伐克陆军参谋本部曾批评苏维埃社会主义共和国联盟破坏国际法的一切准则。捷克斯洛伐克参谋本部强调要求撤退外国军队，释放被监禁的捷克斯洛伐克的政治家，使他们得以恢复其原来的职务。参谋本部的成员表示全力支持以斯沃博达将军与亚历山大·杜布切克为首的我们国家的领导。

53. 这就是所谓兄弟般的援助。这是一种极其奇怪的援助，如果苏联代表不以我援引圣经的例证而生气的话，我可以给他举出一个闻名的先例，那就会对他所说的兄弟般援助这个问题弄清了答案。依照捷克斯洛伐克的情形，苏联对捷克斯洛伐克所给予的兄弟般援助与凯恩给与艾贝尔的恰恰是同一类的货色。

54. 轰动全世界的，甚至震耳欲聋的愤怒呼声，可以归纳为一句简单的话，向苏联及其傀儡国提出忠告，即：停止你们的侵略！这就是本安理会必须向那些已经侵入而现在还在奴役着捷克斯洛伐克共和国的人们提出的要求。

55. 最后，如果可以的话，现在让我特别向苏联代表马立克大使说一两句话。你们政府参与这样对无罪的和没有防备的捷克斯洛伐克人民进行无情而残



忍的袭击，应该感到何等地可耻。克里姆林宫人员由于了解他们对其仆从国的控制不是受了什么武力威胁的危险，而是由于呼吸第一口自由新鲜空气的危机，所以便不顾全世界的唾弃和咒骂，他们应该感到何等的丑恶。大使先生，你曾经说过，只有帝国主义者对于你们政府的这些残忍行为才反对，才感到遗憾。那就让我宣读这些帝国主义者的名单吧。帝国主义者印度总理；帝国主义者保罗教皇陛下；帝国主义者罗马尼亚的主席齐奥塞斯库；帝国主义者南斯拉夫的总统铁托；帝国主义者坦桑尼亚的总统尼雷尔；帝国主义者法国与意大利的共产党领导。这些只不过是一大批名单中的一个极少部分，名单还是每天每时地不断在增多呢。

56. 使我们大家震惊的是，苏联领导把人类的智慧估价得很低。它设想人类真是多么容易受欺骗，多么幼稚可欺。不，全世界都能够看出这赤裸裸的侵略行为，此时已明了真相，疯狂而又惊慌失措的苏联领导也不能把它隐瞒起来或伪装起来，因为全世界已经认清了他们。全世界认清了他们，蔑视他们，对他们的那种鬼鬼祟祟地与诡诈地以假装神圣来掩盖它的暴政，并用假虔诚给它的暴政涂脂抹粉的行为，都加以唾弃。

57. 洛佩斯先生（巴拉圭）：这次辩论已经毫无疑问地表明，我们组织的一个会员国，即一个独立而自由的国家已证实并继续证实由于外国军队的侵略，破坏了它的国家主权。由于军事占领的结果，它的人民就不能行使其首要的和最基本的权利，实现其自己民族自决的权利。这就是捷克斯洛伐克的情况，它已经被苏维埃社会主义共和国联盟部队率领的华沙条约国的军队所侵略。

58. 在这样引人注目的不祥的时刻，基本的民族权利受到践踏的时刻，我们个人与集体的最低限度的责任是尽可能地大声疾呼，强烈谴责对于那个成为其侵略牺牲品的国家进行蹂躏的行动——那样的侵略是背信弃义的——还要不犹豫地对于那些进行侵略并仍继续这样干下去的国家提出谴责。

59. 国与国之间关系的真正基础以及载入那公认有效的宪章的原则已濒于危险。我充分注意到这个时刻的严重性，毫不犹豫地重复说，现在处于危险的

就是国际法的整个组织，而国际法是各国安全的依据。象捷克斯洛伐克那样的国家，由于他们的防备设施与侵略力量悬殊太大，不能够适当地保卫他们自己，为此，我们至少要强烈而坚决地提出我们的谴责。

60. 同时我们还需要其他的东西：我希望本安理会以联合国的名义，坚持立场，做得明确而不迟误。这就是为什么在前一会儿丹麦代表提出决议草案时，我国代表团决定与其合作，成为该决议草案的共同提案国；而且，按我们的意见，该决议至少——我重复说至少至少——是这个被震动的世界对于我们的希望。

61. 回顾我自己国家的过去，我想，在联合国会员国中，没有几个国家能象巴拉圭那样，为了保护其国家主权与领土完整曾经表示过那样坚定的坚持，不惜作出极大的个人的和民族的牺牲。自从那时以后，时间的消逝竟把那些有关我们英雄故事的事件变成了一般的历史的事迹，然而我们对于我们自己的基本责任，我们的过去以及我们的传统却推动着我们今天所采取的立场。

62. 主席：由于我的名单上不再有发言人，我愿意以巴西代表的身份，向安理会讲讲话。

63. 我愿意把巴西政府对于考虑中的问题所持的立场加以非常简单而又非常明确的说明。巴西政府以极度的关心去观察由于华沙条约国军队武装干涉捷克斯洛伐克所造成的局势。这种行动不但构成了极其恶劣的和难以容忍的破坏联合国宪章与国际法原则，也不但是，这种干涉证明了使用残忍的武力依然是作为解决问题与案件的一种手段；而且，由于这种行动在各国之间导致了一种猜忌、憎恨和怨愤的新因素，于是它便毒害了整个国际的气氛，从长远来看，这还可能变得更加严重。

64. 双方对于寻求更好的谅解以及寻求缓和世界政治局势所作的有耐性而又不懈的努力，现在都被暴烈干涉的整个不合理行为化成泡影，使时钟拨回了几年而恢复到冷战的惨痛年代去了。

65. 巴西政府是以沉痛、惶恐不安的心情作出这样的评定和估价的。我国愿意非常清楚地阐明它的

立场。我们谴责华沙条约国侵害捷克斯洛伐克的合法政府和捷克人民所采取的行动。我们的诚恳意见是，联合国对待那些惨痛而暴戾的行为要尽快地行动起来。我们不赞成什么势力范围的理论，也不赞成什么象托尔德西拉斯那样要按某些地理的界线，重新分配世界。这就是为什么我们不能接受苏联在这里所提出的理论。按照那样的理论，华沙条约组织中的几个成员国成了该组织所有成员国的自由和国家主权的唯一主宰。

66. 不必提到依照华沙条约所承担的义务与保证的是非曲直，对于我国代表团说来，非常清楚，根据（宪章）第一百零三条，联合国宪章所规定的义务应该是首先遵守的。按照宪章所要承担的义务之一就是尊重各国的自由，领土完整与国家主权，宪章给大国授予了某些特权，但在那些特权中，并没有包括军事干涉权。这种行动不但超出宪章范围，而且显然违反了宪章。

67. 我国所承认的唯一的势力范围就是在世界各国中法律与和平协作的势力范围。就是为了这些理由，我国代表团对于现在侵害捷克斯洛伐克政府及捷克人民所采取的行动并不犹豫地表示遗憾并加以谴责，他们是有权取得自由与国家主权，并有权不受外国军队的阻碍，而过着和平的生活。

68. 巴西代表团本着这样精神和依据那些前提，与加拿大、丹麦、法国、巴拉圭、联合王国和美国一道，作为决议草案的一个共同提案国，该草案今天已由丹麦代表团向安理会提出。

69. 马立克先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：现在我只作简短的答复，保留在以后第二次集会时继续发言的权利，并指出北大西洋公约组织国家代表在这里所提出的全部所谓“论证”的无稽之谈及其虚构而诽谤的性质。不管美国代表——即昨天开始的那位令人讨厌的喜剧乐队头号指挥者——怎样企图否认帝国主义参加了这整个的事件，但他这样做无论如何也永远不会成功的。这个从昨天开始的可耻的喜剧现在还继续下去。北大西洋公约组织的次要会员国却扮演着独唱的角色。后来，甚至连灭亡了的蒋介石政权的代表也参加到反苏反共的合唱行列。美帝国主义即使

乞灵于这种方法——乞灵于这样的推理方法，它的地位依然是虚弱的。

70. 今天，我只提出一份刚收到的从莫斯科发来的塔斯社报道。看了这份报道，美国代表关于捷克斯洛伐克局势所作的诽谤性言论，他的巧言以及他所提到的所谓事实，是从哪里来的，大家就会清楚了。这些通通都是捏造的。所有这些都是由秘密电台和印刷厂布置的。它们都是由反革命分子制造出来的。帝国主义的宣传机构就是抓住这些诽谤性的捏造和虚构，赶忙把它们当作正式表示捷克斯洛伐克的立场及其舆论来看待。

71. 这里，美国的、英国的以及北大西洋公约组织国家的其他代表就在安全理事会中抓住了这些诽谤性的捏造。

72. 现在我宣读塔斯社的报道。

“根据来自捷克斯洛伐克的报道，该国的情况依然是正常的。工、农企业与国家机关照常工作。捷克斯洛伐克的人民服从捷克斯洛伐克社会主义共和国总统卢德维克·斯沃博达的号召，出自公民的责任感，表现得很镇静。盟军指挥部和捷克斯洛伐克人民军指挥部联系，在保证捷克斯洛伐克社会主义国家国内外安全方面进行合作。

“根据较早的报道，反社会主义的武力正在企图在这个国家中搞乱正常的生活，并指望对致力于社会主义事业的捷克斯洛伐克健康的爱国力量，以及对前来援助捷克斯洛伐克人民的兄弟国家，点燃起民族的愤怒与仇恨之火，而造成纷乱……。”

73. 鲍尔先生，恰恰就是这样，“前来援助捷克斯洛伐克人民”；兄弟国家就是前来帮助他们抵抗来自西方的帝国主义的威胁。

“……敌对分子不惜任何代价，力图使局势更加恶化，犯下了严重的罪行。他们逮捕了捷克斯洛伐克共产党中央委员会主席团委员兼红色权利报总编辑斯维斯特卡同志，并且刊行了该报——捷克斯洛伐克共产党中央委员会的机关报——的一份专号，对苏联及其他社会主义国家

进行攻击。斯维斯特卡同志却被苏联军队释放了。”

74. 美国的宣传机构是由该国的大规模垄断资本掌握的，并维护它的利益，而且又是华尔街的主要发言人；它利用这样毁谤性的文章，用尽一切方法，加以传布，宣称斯维斯特卡同志已被苏联军队逮捕。然而，事实上倒是苏联军队把他从反革命部队的逮捕中释放出来的，美国代表曾给这反革命部队作过指示，昨天还在他的发言中对他们进行煽动。

“反革命部队，特别是在布拉格，正在采取危险的行动。他们在布拉格中区组织了破坏活动：他们烧掉四辆苏联的装甲客车并纵火燃烧邻近的建筑物。这些破坏分子又正在企图把交通与运输工具瘫痪起来，并切断人民的粮食供应。

“反革命分子事先就将秘密的无线电发报机和印刷机开动起来了。反革命分子所制造的这样诽谤性的捏造和虚构都被帝国主义的宣传机构抓住，赶忙把它们当作表示捷克斯洛伐克的官方立场和捷克斯洛伐克的舆论来看待……。”

75. 关于这一点特别应该指出的是，反革命分子通过他们预先布置的秘密无线电发报机，在传布、夸张及无休止地重复这件诽谤性宣传所作的最大活动都是美国宣传机构干出来的。

“而且，关于这一点，某些西方国家毫无根据地企图把所谓‘捷克斯洛伐克问题’拉到联合国安全理事会来讨论。”

76. 关于这一点，必须特别指出的是，那些极其活跃地设法把这问题拉到安全理事会来讨论的人们正是美国的代表。他们正在企图利用社会主义国家集体在对一个兄弟的社会主义共和国提供援助和协作，以及保护捷克斯洛伐克社会主义制度去抵抗反动威胁和反革命威胁所作的全部合法的、有充分根据的、合乎历史性正义的行动，使其对他们有利；而反革命分子是依照外国的指使与指示而行使的，同时在这个国家中，它又起了帝国主义代理人的特殊作用。这就说明了为什么美国代表要与英国、加拿大和旨在反对欧洲社会主义大家庭的北大西洋公约组织军事侵略集团的其他成员国合作，作出那样狂乱的活动（可以说这

是司空见惯的活动），以便把这个问题塞进安全理事会来讨论。

77. 可是，我要继续宣读塔斯社的报道。

“八月二十一日晚，捷克斯洛伐克社会主义共和国外交部长指出，企图把这个问题提到联合国组织上是毫无理由的，当时他强调说，既然捷克斯洛伐克与其他社会主义国家相互之间的关系问题可以在社会主义大家庭范围内取得解决，那么，捷克斯洛伐克就不同意把它提到联合国来讨论。”

78. 还应该进一步注意的是，昨天捷克斯洛伐克政府的代表在这里议席上并没有建议，更没有坚持要在安全理事会中审议这个问题。坚持这样问题的却是北大西洋公约组织会员国的代表们。就是他们突然间意外地变成了社会主义和共产主义的积极保卫者，变成了社会主义捷克斯洛伐克的保卫者，而在全世界面前成了他们自己的一个笑柄。我们尽可以问鲍尔先生与卡拉登勋爵：你们所保卫的究竟是哪一个社会主义捷克斯洛伐克？是那些企图要配合你们的计划与阴谋的分子所指的捷克斯洛伐克，还是一个在真正社会主义国家集体中的一个积极、平等、自由的独立国，一个真正的社会主义国家？

79. 昨天，这些帝国主义国家代表的鳄鱼眼泪打扮得好象他们是在保卫捷克斯洛伐克的社会主义，那表现得多么虚假与伪善。安全理事会从来也没见过比这样更可笑的——我可以坦白地说——更讨厌的一个镜头，垄断资本的代表在那里充当社会主义和共产主义的保卫者，更有甚的，甚至充当共产主义统一的保卫者。

80. 社会主义国家及其人民肯定的、正式的大声宣布，让大家都知道：帝国主义者不要把鼻子伸进社会主义与共产主义的事务中，否则他们连鼻子也没有了。

81. 捷克斯洛伐克和其他社会主义国家相互间的关系过去是、现在是、将来也要继续由社会主义大家庭自己的人民与国家来解决，而社会主义的国家和人民不能容忍任何外来的干涉。而且还要采取适当而有效的措施，以抵抗任何企图干涉的人们。

82. 我仍继续宣读塔斯社的报道：

“八月二十一日晚上，捷克斯洛伐克社会主义共和国总统卢德维克·斯沃博达再度在捷克斯洛伐克的电台讲话，他在发言中向本国人民提出要求，要保持镇静，要维护社会主义的、自由的以及民主的支柱。”

83. 我认为，在这次会议中，我只作这样简单的答复，我保留在下一次集会时做比较详细发言的权利。

84. **卡拉登勋爵**(联合王国)：对于现在给我们提出的决议草案，我打算做一个简短的声明，但是，我还要对于我们所听到苏联大使的发言，说几句话来回答。

85. 他说到我们在这里的辩论是个“讨厌”的喜剧；但是，我们大家当然都更加关心由于苏联恶毒干涉的结果而在捷克斯洛伐克发生的讨厌的悲剧。他问我们，我们所支持的究竟是哪个捷克斯洛伐克，我可以简单地答复他，说：我们希望知道关于捷克斯洛伐克的消息，关于它的人民的愿望，我们宁愿听那些人所公认的捷克斯洛伐克领导的话：听那总统，听那共产党第一书记，听那总理，以及听那些为着他们的国家而呼吁的闻名领袖的话。当我们要知道捷克斯洛伐克的消息时，我们就找捷克斯洛伐克人，而不是象他那样做法，去找塔斯社。塔斯社所说的捷克斯洛伐克并不是我们所要知道的捷克斯洛伐克。只有捷克斯洛伐克人民把他们的愿望和他们的观点甚至在被干涉与被压迫的时候都说得非常清楚，那才是捷克斯洛伐克。他们的声明已经左右了我们的辩论。捷克斯洛伐克领导的声明比任何学院式辩论所能办得到的更加有效地驳倒了苏联给我们所作的论据。那些论据究竟是什么呢？

86. 第一，苏联正设法争辩，捷克斯洛伐克是受了西方的威胁。在近几个月的危机中，我国政府已费尽心思，避免对于捷克斯洛伐克的事务作出任何批评，或者作出可能引起误解的或在这地区会增加紧张的任何行动。正如我国外交大臣于七月十八日在下议院所说的“我们不应当去处理捷克斯洛伐克的内政，除了捷克斯洛伐克人民之外，我们或任何别人都不应当那样做”，这一直是我们坚决的看法。完全清楚，对

捷克斯洛伐克的唯一真正的威胁就是它的盟国的残暴行动。

87. 第二，苏联曾争辩说，捷克斯洛伐克所存在的威胁是来自国内的。简单的事实是，近几个月中，苏联恃强凌弱，使全世界都看得非常清楚，捷克斯洛伐克人民在其领袖的领导下，近来比过去二十年的任何时候都更加团结。

88. 第三，苏联曾声称，入侵是顺应捷克斯洛伐克政府的要求。捷克斯洛伐克领导本身所作的明显而反复的声明已完全粉碎了那样的论点。世界上没有人会相信它。捷克斯洛伐克领导本身已经把它弄得十分明白：苏联的行动不但与联合国宪章以及国际法的原则相抵触，而且破坏了华沙条约的条款以及捷克斯洛伐克与其邻国之间的协议。在这个问题上，没有比捷克斯洛伐克自己更好的裁判员了。

89. 苏联曾经反复地说，它坚持不干涉别国事务的原则。他们的干涉是对这个原则的嘲笑，特别是，这次的干涉发生在他们于布拉迪斯拉发公开重申这个原则之后的仅仅两个星期。

90. 关于这次恶毒侵略的更广泛的意义和反应，我要再说一句话。我们大家都承认，这是个悲剧。近几年，花了那么多耐心的努力，去结束那无益的失败的冷战，并在东西方之间建立起一个有效的谅解。我们曾经常地和诚恳地为那样目的而效劳。许多别的国家也曾经与我们一道，去建立为世界进步所必需的信心。我们许多人都希望，在东西方之间寻求更好的谅解与更有效的合作正在取得进展。如今，苏联的行动却给那样的信心加以严重的打击，除非过去四十八小时的行动立即扭转过来，否则东西方之间更好的关系情况将会一直向后倒退。

91. 这种情况能够真正符合我们中间任何人的利益吗？苏联对于人类的希望和愿望是那么漠不关心吗？就苏联人民自己的福利来说，难道苏联领导看不到他们行动的后果吗？

92. 这里，我们在安理会的任务是很清楚的。我们应该不犹豫地通过这个决议草案，而且必须立刻通过它。有人说，决议既没有威力，也没有效果。不是这样的。很清楚，最必需而又最紧急的是，应该用最

清楚的措词对这次侵略行为立刻加以谴责。捷克斯洛伐克的领导也认为是这样，他们是最好的审判员。那就是我们的紧迫任务。我们应该做得到。我们应该现在就做到。

93. 鲍尔先生（美利坚合众国）：既然苏联代表于今天上午所说的许多话是针对着我和我国政府，那我就要行使我的权利作出回答了。

94. 首先，让我告诉他，我并不是象他所坚持的那样，象他所指责我国政府的行为那样，是保卫社会主义和共产主义的。我们所要做的是保卫自由，而自由与苏维埃社会主义共和国联盟的代表所最熟悉的社会主义和共产主义是有很大、很大的区别的。

95. 为了强调卡拉登勋爵所说的话，让我再次指出：令人惊奇的是，对于昨晚由捷克斯洛伐克代理常驻代表给我们宣读的捷克斯洛伐克政府领导人的完全是谴责的声明，苏联代表并没有试图去回答。

96. 使我又吃惊的是，苏联代表宣读了塔斯社一项引述斯沃博达总统讲话的声明。可是，他还没有说出来的那部分正是讲话的真正内容所在。因为斯沃博达总统所说的是：

“亲爱的同胞们，

“在这个不幸的日子里，我第二次向你们讲话。在我们国家的生活中，我们正在经历着非常严重的时刻。苏联的军队与波兰人民共和国、保加利亚人民共和国、德意志民主共和国以及匈牙利人民共和国的部队一道，已经踩上了我们共和国的土地。这个事件的发生并没有得到我国立法机关的同意，可是立法机关从其对本国各民族负责这点出发，必须尽速解决由此而产生的局势，并使外国军队迅速撤离。”

97. 最后，让我说说，在过去两天听到苏联政府代表的发言时，我是如何一再吃惊地发现到，当他提及捷克斯洛伐克的勇敢人民对于这样侵略的反应时所泄露出来的心理上的低调。凡是采取任何步骤以干涉这种侵略的人们，我想，那名称就是“显然是由帝国主义者所撑腰的反革命分子”。我对于这种术语是非常熟悉的——恐怕是太熟悉了。

98. 对于我，那是很明白的，正如我昨天晚上所说的，苏联政府把捷克斯洛伐克当作苏联的殖民地，并坚持要这样看待它。然而，关于苏联代表所夸示的如何对待捷克斯洛伐克人民及其反应的态度时，我只能回想起一位非常著名的英国作家迪安·斯威夫特所说的一段逸话。他所说的是这样：“先生，这条狗是很凶恶而又危险的，应该消灭它。但是如果你打它，它是会自卫的。”

99. 塔尔多什先生（匈牙利）：现在，我只想指出，捷克斯洛伐克外交部昨天晚上发表了一篇声明，并指出捷克斯洛伐克不同意在联合国讨论这问题，并且认为捷克斯洛伐克和其他社会主义国家之间的关系可以在社会主义大家庭的范围内由它们自己来解决。关于这一点，我还要指出这样的事实，即今天早晨捷克斯洛伐克的代表没有在安全理事会露面。他们没有响应总统的号召。这两件事情是紧密联系着的。当然，这还有待于证实。可是，情况可能是，昨天捷克斯洛伐克代理代表讲话的时候，他的指示却又完全不同了。捷克斯洛伐克代表的缺席说明了在这次讨论中关系最大的一方的意见，捷克斯洛伐克的意见。

100. 在我看来，安全理事会所要通过的草案对于捷克斯洛伐克人民是没有什么帮助的；它只能使局势更加恶化，而且只是有害的。

101. 主席：我要把这样的事情告知安理会各代表，即刚才收到保加利亚常驻代表给安全理事会主席的一封信。该信内容如下：

[发言人接着用法语讲。]

“主席先生，

“奉我国政府的指示，我谨通知你，根据宪章第三十一条，我想参加关于现在提交安全理事会的问题的辩论，但无表决权。

“顺致敬意

“保加利亚驻联合国的特命全权大使  
兼常驻代表

“米尔科·塔拉巴诺夫（签字）”

[发言人接着用英语讲。]

102. 依照安理会的常例，如果没有反对意见的

话，我建议，根据联合国宪章的有关规定，按照他的请求，邀请保加利亚代表参加我们下一次会议的讨论。

103. 关于下一次的开会时间，主席已进行过几次磋商。大多数的代表团都赞成我们在本日下午四时开会。有两三个代表团则提出意见，认为可以推迟些，即午后六时开会。我想知道，我们可否找一个折衷办法，于下午五时或五时三十分开会。

104. 布阿图拉先生（阿尔及利亚）：主席先生，如果我对你的意见了解得正确，那就是，名单上还没有人登记在拟议的今天下午四时的会议上发言，对吧？

105. 主席：正是那样。

106. 布阿图拉先生（阿尔及利亚）：如果下午四时的会议已有人在名单上登记发言，那么我国代表团将不反对你，主席先生所建议在那个时候举行会议。

107. 一般惯例是，如果各代表团表示他们愿意发言，安理会和主席就会依从他们的请求。主席已经很费心告诉我，没有什么代表团表示要发言。而且，这里到会的每个代表团都察觉到某些重要的发展情况，这些情况可以帮助一些代表团表明他们的最后立场。我们就是那些对宪章、对国际法最关心的，而不是要建立始终会伤害到我们的人民，包括在这个事件上伤害到捷克斯洛伐克人民的冷战局面的人们之一。

108. 我国代表团认为，必须诚恳地引起你们对这样问题的注意，那就是，为了显而易见的实际理由，不能把决议草案的法文本送给我国政府。基于同样的理由，我国代表团认为，为了符合真正的既成传统，可以立刻进行会商。我想起，某些代表团——并不是最小的代表团——好几次被指责为既不经预先的磋商，也没有在其权力之内用一切手段作出必要的努力，以达成最广泛的可能协议，而就要行动起来。

109. 我确信，我国代表团经常关心我们大家都关心的事情，即试图把迅速行动与取得既广泛又有效的一致意见这两种必须做的东西结合起来。

110. 为了这一切理由，我国代表团非常希望，除非有些代表要发言，安理会的代表们可以立刻进行

那些最大可能包括全面的会商，并非常希望，他们依然听候邀请，去参加那尽快需要召开的任何会议。

111. 主席：如果我对他的意见了解得对的话，阿尔及利亚的代表已经提议：现在我们就休会，而不确定下次的会议时间，一俟进行会商之后，将尽快地召集会议。

112. 对于阿尔及利亚代表的这个建议有没有什么意见？

113. 鲍尔先生（美利坚合众国）：我们所关心的问题，对于全世界说来，是一个非常重要的问题，而世界上也正在注视这个机构，看它对于现有的非常危险而痛心的局势作出如何的反应。同时，捷克斯洛伐克的占领正在被强化起来；有的人正在被监禁；有的人正在失踪；军队又正在强施戒严令。

114. 我想，在这种形势下，安理会不定期休会将是极端错误的，对于我们意图的重要性说来，可能导致很大的误解。我体会到阿尔及利亚代表要求磋商关心与愿望，但我却不明白为什么那样的磋商不能在现在与下午五时之间举行，所以我建议，我们休会到下午五时。

115. 布阿图拉先生（阿尔及利亚）：为了避免任何误解起见，我希望弄清楚，我是无意要求安理会的会议无限期休会。按例，当安理会讨论这样严重的局势时，各代表仍须继续听候安全理事会主席的安排，以便他们在日间或晚上的任何时刻都可以被召集开会。

116. 我已经注意到——并且相信，在本议席上的许多其他代表团也已注意到——在这下午，可能给我们出现新的事件。而且，我国政府还没有见到决议草案的文本，这个决议草案将在我国首都成为政府商谈的课题，以及成为与安全理事会各友好代表团及各理事国磋商的课题。

117. 为了这一切理由，按照我不足而有限的经验，我认为很难设想，这些磋商可以在现在与下午五时之间，甚至在现在与下午六、七时之间，取得任何结果。不管怎样，如果在下午五时前，这些磋商将能导致任何结果的话，我国代表团将十分愿意参加届时由主席所召开的安全理事会会议。

118. 这不是什么无限期休会的问题，而是让代表团跟他们政府通讯；使某些代表团得以获悉他们以最大的耐心所等待的确实消息；让某些代表团继续进行其今天早上已经开始的磋商，而且，这又是要继续等候安全理事会主席的安排和参加一当需要立即召集的任何会议的问题。

119. **主席：**还有什么意见吗？

120. **伊格纳蒂夫先生（加拿大）：**我们知道，现在已有新的因素了。有人竟非常频繁地提到这些新因素，那就是：捷克斯洛伐克政府正在进行改组，就在今天进行改组了。

121. 我的确希望，我们不要等候接见新政府的代表，象匈牙利代表所说的那样，新政府将发表并确认这样的声明，即：新政府当然不愿意继续这样的讨论。我要建议，正如我们阿尔及利亚同事所说的，依照惯例，每当一种形势充满着危险并有那么多人为其担忧时，我们就应该继续磋商，并应该按照你，主席先生的建议于五时召开安理会会议。如果磋商都不能赞同会议的实际召开——这种情形在过去是有过的——那我们还是要继续磋商，直至取得赞同时为止，但我想，我们将会同意于今天休会后，立即开始磋商，因而我们可以在五时开会。假使正式的会议不得不延迟，那在曾经发生过的同样情形之中，这也不是第一次。

122. **塔尔多什先生（匈牙利）：**我应该说，我认为阿尔及利亚代表的逻辑与论点是很正当的。我完全同意他的论点。

123. 我还要补充说，在安理会各理事国之中，不只是一个代表团没有表示意见，也没有向安理会发言；如果没有人要在下一次会议发言，那就是表示，目前他们还不能够发表声明和表明他们的立场。因此，我认为，不要太匆忙地召开会议，不要逼人作出决定，这才是公道的。我还要指出纽约与某些首都之间的时差问题——时差有时是八小时或八小时以上。所以，要与政府联系，取得指示是有些问题的。因此，我请求你，主席先生，要考虑这些问题。

124. **卡拉登勋爵（联合王国）：**首先，我相信，

我们大家都会欢迎阿尔及利亚代表给我们提过的问题，我们必须继续进行紧急的磋商——非常有价值的，非常必要的——但是，我们应该紧急地进行我们的工作，并表示我们正在以相当紧急的精神来进行我们的工作，这也是必要的。

125. 因此，我相信那是对的，我们应该定个下次开会的时间，我还希望，我们现在就这样做。当然，磋商是能够而且是要进行的，也正如加拿大代表所指出的那样，如果磋商濒于僵局，那当然我们完全可以延期开会，而不受安排时间的限制。

126. 注意到此点，并且为着使我们不要为了一个简单的程序问题不恰当地耽误了时间。我要正式建议，安理会休会到本日下午五时，其条件是，如果磋商认为有必要的话，我们还可以从该时起推迟开会。

127. **主席：**联合王国代表已正式动议，现在我们休会到五时，附加他提出的条件。根据议事规则第三十三条的规定，任何关于暂停会议或简单休会的动议可以不经辩论即作出决定。

128. **布阿图拉先生（阿尔及利亚）：**主席先生，我恐怕没有收到你刚才讲话的全部译文。我认为，联合王国代表提到了那样的条件，即，如果磋商濒于僵局，那么会议可以延期。那就是我的理解。

129. **主席：**我请求联合王国代表澄清他的动议。

130. **卡拉登勋爵（联合王国）：**主席先生，我认为，你已经把这动议说得非常清楚了，那就是，我正式建议：我们要休会到本日下午五时，到时再开会，但如果通过休会当中的磋商觉得有必要的话，当然可以在我们权力之内到时延期开会。我的建议是正式的，即：我们休会到五时。

131. **主席：**我打算把这建议立刻提交安全理事会考虑。

132. 苏联代表要求发言，我理解这是程序问题。

133. **马立克先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：**主席先生，很抱歉，你伏在你的议席上，没有

注意到我的手势，我已举手表示我要求发言。当你说，你正要进行表决之前，我已要求发言了。因此，我要说几句话，就阿尔及利亚代表提出的问题说明苏联代表团的观点。

134. 依据既成的惯例，这类的建议与愿望，阿尔及利亚代表提出的论点，以及后来经过匈牙利代表的补充与强调都是值得注意的。由于这类的建议与愿望是合理的、有逻辑性的、有很好根据的并完全合乎安全理事会既往的工作成例，所以是值得考虑的。这是对有些有充分根据的请求及愿望的尊重与礼貌的问题（所提出的论点已经得到证实）因而别的会员国不得不同意。就大体上说，通常根据既成的惯例，对这类的愿望我们都给予考虑和斟酌的。鉴于这样客观的事实以及考虑到安全理事会工作既成的和可接受的惯例，如果，比如说，安全理事会要在明天开会来考虑这些代表的愿望，那也不会发生什么非常可怕的事情的，而这些代表已经提出理由，宁愿今天，甚至今晚都不开会。

135. 美国代表要求并坚持安全理事会一定要开会的声明当然造成了令人更加奇怪的印象。这个声明所造成的印象就是，他有强烈的欲望要给各理事国和安理会主席施加压力。在安全理事会工作的既成惯例的情况下，象这类的作法简直是不恰当的。阿尔及利亚代表所表达的和匈牙利代表所强调的建议与理由是充分合理并完全恰当的。

136. 为什么美国代表抹煞这些建议？至于英国代表，他甚至跑得更远了：他已经提议正式表决，希望多得票数。然而，这不是解决这些问题的可接受的办法。我想没有理由漠视阿尔及利亚代表的愿望，硬把这个问题付诸表决。如果这种建议已经提出了，而联合国代表又是坚持此建议，那我们只能得出一个结论：他是追求他自己的某些特殊目的。关于这点，他没说什么话；他却推给加拿大代表。但是，加拿大代表对于急速的理由，对于他为什么那么仓忙，倒直言不讳。他揭露了原因。他害怕捷克斯洛伐克的反革命势力要趋于灭亡。

137. 不管这里如何匆促，都无济于事。你们已

经摊牌，你们已经说明理由。所以，以此来漠视阿尔及利亚代表所表达的合理性的考虑理由不是十分正当的。纵使你们那样仓忙，但考虑到匈牙利代表所支持的阿尔及利亚代表的愿望，就是安排明天开会，也不会发生什么问题。

138. 主席：关于苏联代表所提的问题，我要再使他明白：安全理事会主席不受任何理事国——常任理事国或非常任理事国——任何压力所支配。给主席所施加的唯一压力乃是议事规则的压力，那是我所承认的和容许的唯一压力。

139. 我理解，对于召开下一次会议而进行非正式的磋商乃是一般的惯例。这些非正式磋商已经举行过了。各代表团都磋商过，磋商的结果是：十二个代表团都赞同我们要在四时开会，三个代表团则建议推迟些。我非常坦白地说，赞同在下午四时举行会议的，虽然暂时是多数票，我了解到有些代表团却表示意见说，我们可以迟一点开会，因而，我把磋商的结果，通知安全理事会各理事国。

140. 后来提出一个正式建议，大意是说，我们体会到本日下午五时，按照议事规则第三十三条，当提出暂停会议或暂行休会的动议时，该动议可以不经辩论，即作出决定。因此，根据那些给主席施加一定压力的议事规则，我建议，我们即作出决定。我认为，最简单的程序就是由我请问谁是同意联合国代表所提出的动议，用举手来表示。

举手表决。

赞成者：巴西、加拿大、中国、丹麦、埃塞俄比亚、法国、巴拉圭、塞内加尔、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

反对者：无。

弃权者：阿尔及利亚、匈牙利、印度、巴基斯坦和苏维埃社会主义共和国联盟。

休会的动议以十票对零，五票弃权，通过。

下午一时二十五分散会



---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---